Memorandum of Understanding for academic cooperation
between
Indian Institute of Technology Delhi
and
Nanyang Normal University

Indian Institute of Technology Delhi (IITD) and Nanyang Normal University (NYNU) recognize their strengths in research and education in one or more disciplines of science, engineering and management and their mutual interest in engaging themselves in academic cooperation.

Therefore, IITD and NYNU agree to establish a programme for academic cooperation in areas of mutual interest, and in accordance with terms and conditions set forth in this memorandum of understanding (MoU). IITD and NYNU agree:

- to exchange information on research and educational programmes,
- to exchange information on teaching, learning material and other literature relevant to their educational and research programmes,
- to jointly organize short-term continuing education programmes on topics of mutual interest and to invite each other's faculty to participate therein,
- to jointly organize seminars, conferences, or workshops on topics of mutual interest and to invite each other's faculty to participate therein.

双方同意:

a) 互相交换研究和教育项目的相关信息；

b) 互相交换教学、学习、研究等与双方教育和研究项目相关的信息；

c) 共同组织短期持续教育项目，并邀请对方参与；

d) 共同组织研讨会、会议或工作坊，共同参与。
e) to jointly propose and engage in research or training programmes sponsored by funding agencies, and to invite each other’s faculty to participate therein.

5 合作开展由其他机构资助的研究和培训项目，并邀请对方参与；

f) to exchange, on a reciprocal basis, faculty and students for limited periods of time for purpose of education and/or research.

6 互相交换师生开展定期的以教育或者科研为目的项目。 

IITD and NYNU agree that detailed terms and conditions that guide each activity identified above, if required, will be separately agreed upon by the two institutions by signing the implementing agreement for each activity. These terms shall include a description of proposed activity and financial arrangements.

南阳师范学院与印度德里理工学院同意对于上述学术教育活动进行更详细的说明，如果确实需要，双方愿意另行签署执行协议。执行协议中应明确说明拟定开展项目情况以及财务安排。

Each Party will ensure appropriate protection of Intellectual Property Rights generated from cooperation pursuant to MoU, consistent with their respective laws, rules and regulations and international agreements to which both parties are committed. In case of joint publication, the use of the name, logo and/or official emblem of the participants on any publication, document and/or paper will require prior permission of both the participants. Further, the Parties shall not assign any rights and obligations arising out of the IPR generated from inventions/activities carried out under the MoU to any third Party without consent of the other party. Commercialization of technology in any other country shall be done jointly through a separate agreement. All Confidential Information shall remain the exclusive property of the disclosing party.

双方须确保对于合作项目中知识产权的保护，与各自国家的相关法律、法规和国际协议规范保持一致。联合出版发行中，在发表、文献或者纸质出版物中使用学校名称、标志或者官方标志，需事先征得对方同意。没有征得对方的同意，任意一方不能出售或者给予第三方由此合作备忘录产生的发明、创造或者学术成果。技术成果的商业转换须另外签署协议。一切被对方视为秘密的信息双方应保守秘密。

Each institution shall appoint one member of its teaching/research faculty to coordinate the programme on its behalf. The coordinator, thus appointed, will periodically review and identify ways to strengthen cooperation between the two institutions.

双方应指定一名教学或科研成员代表本单位协调项目的开展。协调员，一旦确定，需定期对合作项目进行评估，确认增进合作的方法。

This MoU will take effect from the date it is signed by representatives of the two institutions. It will remain valid for five years, and may be continued thereafter after suitable review and
agreement. Either institution may terminate the MoU by giving written notice to the other institution six months in advance. Once terminated, neither IITD nor NYNU will be responsible for any losses, financial or otherwise, which the other institutions may suffer. However, IITD and NYNU will ensure that all activities in progress are allowed to complete successfully.

Should there be a dispute relating to any aspect of academic cooperation, Director, IITD and Vice Chancellor /President, NYNU will jointly resolve the dispute in a spirit of independence, mutual respect, and shared responsibility.

If a dispute arises due to educational cooperation projects, the faculty of the Two Institutes should handle the dispute in an independent and mutual respectful spirit.

This MoU is signed subject to approval of the respective academic / administrative bodies.

本合作备忘录须双方各自的学术管理机构同意签署。

Signed by 签名

Prof. Sanjeev Sanghi
Dean, Alumni Affairs & International Programmes
On behalf of
Indian Institute of Technology Delhi
印度德里理工学院

Date日期 : January 31, 2019

Signed by 签名

Ms. Meng Jingya
Vice President
On behalf of
Nanyang Normal University
南阳师范学院

Date日期 : January 31, 2019
Implementing Agreement
for
Exchange of Undergraduate & Postgraduate Students
between
Indian Institute of Technology Delhi
and
Nanyang Normal University

IITD and NYNU agree to establish a programme for exchange of undergraduate and postgraduate students based upon the Memorandum of Understanding between the two institutions and in accordance with terms and conditions set forth in this implementing agreement.

IITD and NYNU agree that student exchange will be as per the guidelines listed below. A home institution refers to the institution where a student is a registered student, and from where he/she is expected to graduate. A host institution refers to an institution that receives a student for a brief period of time to undertake a pre-determined programme of study or research.

1. 南阳师范学院与印度德里理工学院同意根据以下的条款开展相关活动。接收学校是指学生正式注册，并由该学校毕业的学校。接待学校是指为了进行相关学习、研究项目接受学生到此学校进行一定时间研修的学校。

a) Exchange students will be selected by mutual agreement between the home institution and the host institution.

b) An exchange student will continue to be treated as a registered student at his/her home
2. The exchange student will pay tuition and other fees at his/ her home institution.
3. An exchange student will be considered as a student/ visitor at the host institution.
4. His/her programme of study at the host institution will be determined by mutual consultation between his/her academic advisor at the home institution and his/her "interim" academic advisor identified by the host institution.
5. The host institution will evaluate an exchange student's performance in each course or module, award a letter grade or marks, and issue a letter to that effect.
6. The home institution may award to the exchange student credits earned at a host institution based on its credit transfer policy.
7. If an exchange student chooses to undertake research at the host institution, his area of research will be determined by mutual consultation between his/ her Research Guide at the home institution and his/ her "interim" Research Guide identified by the host institution. The host institution will evaluate the exchange student's performance in the research, and issue a letter to that effect, together with a technical "report" of the research carried out.
8. If an exchange student has undertaken research, then the home institution will take note of the performance evaluation and the technical report, and take steps in accordance with its own procedures.
9. IITD and NYNU as host institution will make effort to provide suitable financial assistance to the exchange students to bear expenses towards living costs including accommodation, food, transportation and medical insurance.
10. 

As a host institution, IITD and NYNU will make every effort to arrange for subsidized housing for exchange students.

11. 

As a host institution, IITD and NYNU will make every effort to arrange for subsidized housing for exchange students.

12. 

This agreement will take effect from the date it is signed by representatives of the two institutions and will remain valid for the same period of the MoU.

Signed by

Sanjeev Sanghi

Prof. Sanjeev Sanghi
Dean, Alumni Affairs & International Programmes
On behalf of
Indian Institute of Technology Delhi

Date: January 31, 2019

Signed by

Ms. Meng Jingya
Vice President
On behalf of
Nanyang Normal University

Date: January 31, 2019